



## THE PARTNERSHIP APPROACH

TO SITING AND DEVELOPING RADIOACTIVE WASTE MANAGEMENT FACILITIES

### パートナーシップ(協調)アプローチ

#### 放射性廃棄物管理施設の立地と開発

History shows that the search for sites for radioactive waste management facilities has been marred by conflicts and delays. Affected communities have often objected that their concerns and interests were not addressed. In response, institutions have progressively turned away from the traditional “decide, announce and defend” model, and are learning to “engage, interact and co-operate”. This shift has fostered the emergence of partnerships between the proponent of the facility and the potential host community, as shown in a recent NEA study\*. Working in partnership with potential host communities enables pertinent issues and concerns to be raised and addressed, and creates an opportunity for developing a relationship of mutual understanding and mutual learning, as well as for developing solutions that will add value to the host community and region. Key elements of the partnership approach are being incorporated into waste management strategies, leading increasingly to positive outcomes.

放射性廃棄物管理施設の立地が、対立や遅延による障害に見舞われてきたことは歴史が物語るところです。施設の立地により影響を受ける地域社会は、彼らの懸念や希望が考慮されていないという理由でしばしば反対を表明してきました。このため事業主体側は従来の「決定し公表し防御する」という進め方を徐々にあらため「参加し交流し協力する」という進め方について学びつつあります。このような変化が、最近の **NEA の研究\*** から明らかなように、事業実施主体と地元地域社会との間に協調関係（パートナーシップ）の出現を促しています。



Forum on Stakeholder  
Confidence

March 2010

地域社会との協調関係の下で事業を進めることによって、関心事項や懸念が明らかにされ、相互理解と相互学習の関係を育てる機会が生まれるとともに、地元や地域社会に付加価値を与える解決策が生まれることが期待されます。廃棄物管理戦略の重要な鍵として組み込まれつつある協調のアプローチにより建設的な展開が増え始めています。

*The key feature of the partnership approach is the empowerment of local communities regarding decisions that may affect their future.*

**協調アプローチの重要な特徴は地域社会にその将来を左右する可能性のある意思決定に関する権限を付与することにあります**

The partnership approach is a collaborative working relationship between the community and the main developer of the facility. Relevant levels of government, from local to national, may be involved either directly or indirectly, which adds confidence that future decisions or recommendations by the partnership will receive due consideration at higher levels. Other institutions may also play a role in the partnership.

The formats chosen for partnership operation (permanent or temporary working groups, panels, etc.) and the outputs it targets (design plans, recommendations to elected or administrative authority, etc.) are set through legally binding agreements or through less formal arrangements. Overall, the partnership approach contributes to transparency and can support accountability in decision-making. Most importantly, it reflects a determination to empower communities in decisions that may affect their future.

協調アプローチは地域社会と処分事業の実施主体が協力して事業を進める関係です。地域から全国レベルまでの関連する行政が直接的あるいは間接的に参加すれば、協調アプローチに基づいて将来行われる意思決定や勧告が、より高いレベルからの配慮を受けることによって、その確信をさらに確かなものにすることができます。これら以外の組織も協調において役割を果たすことがあるでしょう。

協調アプローチを進めるための枠組み（常設あるいは臨時の作業部会、委員会など）や、それらが目指す成果物（設計計画、行政当局に対する勧告など）は、法的な拘束力を持つ契約書あるいはそれに準じた文書により規定されます。全体的に見て、協調アプローチは事業の透明性を高め、意思決定における説明責任を支援します。最も重要なのは、このアプローチが、地域社会にその将来を左右する可能性のある意思決定に関する権限を付与するという決意を反映していることです。

*How is the local community empowered?*



Forum on Stakeholder  
Confidence

March 2010

### 地域社会はどのように権限を付与されるか？

The composition of partnerships and the tasks they have to carry out may vary widely. Typically, partnership arrangements empower the local communities:

- To access, evaluate and disseminate information;
- To consult experts of their choice and to build up their own expertise in order to assess the project;
- To make suggestions as to facility design features, infrastructure, etc. and influence the implementer's work;
- To design benefit packages to ensure social and economic improvement to the community in the short and long term;
- To deliberate and provide recommendations to higher-level authorities;
- To stay abreast of research performed by the implementer, its consultants, the regulators, etc.;
- To monitor the performance of the various players and check their authenticity.

協調のための組織と役割には多種多様なものがあります。代表的な例として地域社会には以下に示すような権限が付与されます。

- 情報にアクセスし、評価し、普及させること
- 自ら選択した専門家の支援を受け、事業の評価に必要な学識を得ること
- 施設の設計やインフラなどに対する提言などにより事業に影響を及ぼすこと
- 地域の社会、経済的発展を保証する短期、長期の支援計画を策定すること
- より高い権限への提言を検討しそれを行うこと
- 実施主体、そのコンサルタント、規制当局などが進める研究の状況を常に把握すること
- 多様な関係者の言動を監視しその信憑性を調査すること

### How does the partnership approach differ from public information and consultation?

#### 協調アプローチは従来の広報活動とどう違うのか？

- Informing citizens and inviting their opinions are legitimate steps in traditional approaches to decision-making. These steps, however, do not guarantee that citizen concerns and ideas will be taken into account in a manner that citizens may find appropriate. In a partnership, power is

redistributed through negotiation between citizens and implementers and/or other competent bodies. They agree to share planning and decision-making activities.

- In traditional consultation the main issue is whether the affected parties will accept the proponent's solutions. In contrast, the partnership approach foresees a role for citizens in developing solutions, planning and decision-making. Instead of passive acceptance, the partnership supports active involvement by the community, through deliberating in working groups, interacting in the planning of infrastructure and facility construction, negotiating on socio-economic development measures, etc.

- 公衆に情報を伝達し意見を求めるやり方は伝統的な社会的意思決定の常道とされています。しかしながら、これらの段階を踏んでも公衆の懸念や理想が、必ずしも彼らの期待するようなやり方で考慮されるという保証はありません。協調アプローチにおいては、公衆と事業の実施主体あるいは他の当事者間における話し合いを通して権限が再配分されます。彼等は計画の策定や意思決定を協同で行うことに合意します。

- 伝統的な意思決定の例においては、事業主体側が準備した解決案を地域社会が受け入れるか否かが議論的になります。協調アプローチではこれと対照的に、解決方法の策定や計画、意思決定における地域住民の役割が予見されています。協調アプローチでは、受動的な受け入れではなく、作業部会における検討、インフラ整備や施設建設計画におけるやりとり、地域振興策に関する交渉などを通して、地域住民の積極的な参画を支援します。

*Several types of support measures help to sustain the partnership arrangements.*

#### *協調アプローチの枠組みを維持するための手段*

- Funding for community engagement allows citizens to hire their own secretarial or technical support or experts (scientists, lawyers, etc.) as well as to cover operating expenses. This funding enables the affected communities to participate meaningfully in the collaboration process.

- Supplementary social and economic benefits address other impacts and opportunities. Typically, financial resources support short-term development and/or long-term quality of life in the community. These benefits underscore the recognition that the community is volunteering an essential service to the nation.

- 地域社会の参画を経済的に支援することにより地域住民が独自に事務や技術サポート要員や専門家（科学者、法律家など）を雇用したり、活動資金を得たりすることができます。このよ

うな支援は地域社会の協力プロセスへの参加を意味のあるものとしします。

- 補足的な社会的、経済的便益には上記以外の効力があります。主として財源の存在は地域社会における短期的な開発や長期的な生活水準の向上を支えます。このような便益は、地域社会が国家的に重要な事業を自発的に受け入れているという認識を強調することにも役立ちます。

*Two measures may give additional margin of choice to the community.*

*地域社会の選択に余裕を追加する二つの手段*

- **Voluntarism** – refers to the expression of interest of a community, e.g., in participating in a process to determine the suitability of a site for radioactive waste management in their territory. Such an expression of interest, conveyed by the governing body of the community, may be made in response to an invitation by the waste management organisation or by central government or it may be an unsolicited offer.
- **Right of veto** – refers to the right of the community to withdraw from the process within a certain period of time. In some countries a right of veto is ensured by law; in other countries it is granted based on an informal agreement amongst the parties involved. Implementing voluntarism or veto right may be difficult in some countries because of legal or political rules, or because the country has a limited number of adequate sites.
- **自発行動** – 地域社会が、その領域が放射性廃棄物の管理の立地に適しているか否かを評価するプロセスへの参加を表明することなど。地域社会によるこのような意思の表明は、処分事業の実施主体や中央政府による申し入れ、あるいは未承諾の申し入れに対して行われることとなります。
- **拒否権** – 地域社会が一定の期間内に上記のプロセスから撤退する権限。国によって拒否権は法的に保証されている場合と、関係者間の非公式な取り決めによって認められる場合とがあります。また、国によっては法律や政治的な規則、あるいは適切なサイトの数が限られていることにより自発的な誘致や拒否権の付与が困難な場合もあります。

*What is to be gained from a partnership approach?*

*協調アプローチがもたらすものは？*

Involving local actors in designing the facility and the community benefits package is likely to result in solutions that will add value to the host community and region. In all cases social capital is augmented as members of the community develop new skills and increase their

knowledge about their interests and ideals. The partnership provides continuity, and a mechanism for addressing in a non-adversarial manner new issues as they may arise. When such issues threaten to divide the community, the partnership can emit a credible judgment and deflate tensions. Implementers and other institutional players can improve themselves as responsive actors in the governance of radioactive waste and as responsible neighbours concerned with the well being of the community. National or regional governments, who typically oversee partnership arrangements, gain because policies are fulfilled in a constructive manner.

施設の設計や地域の支援計画の策定に地域社会が参画することにより、地元地域に付加価値をもたらす解決策が得られ易いと考えられます。いかなる場合においても、地域の住民が彼らの興味や理想とするものに関する知識を増やしたり、新たな能力を身につけたりすることによって、社会資本は増大します。協調アプローチは、継続性と新たな問題が生じた際に関係者がそれに友好的に取り組むための枠組みを提供します。新たな問題が地域社会を分裂させた場合、協調アプローチは信頼しうる判断を示して緊張を緩和します。事業の実施主体や関連組織は放射性廃棄物管理に関して反応の良い当事者であるとともに、地域社会の福利を重視する信頼のおける隣人として自らを成長させることができます。特に協調に関する合意を監督する立場にある中央あるいは地方の行政当局は、その政策が建設的に具体化される点において得るものが大きいと言えます。

NATIONAL RADIOACTIVE WASTE MANAGEMENT PROGRAMMES ARE IN VARIOUS PHASES OF SITING FACILITIES AND RELY ON DIFFERENT TECHNICAL APPROACHES FOR THE VARIOUS CATEGORIES OF WASTE. IN ALL CASES, IT IS NECESSARY FOR INSTITUTIONAL ACTORS AND THE POTENTIAL OR ACTUAL HOST COMMUNITY TO BUILD A MEANINGFUL, WORKABLE RELATIONSHIP. PARTNERSHIP APPROACHES ARE EFFECTIVE IN ACHIEVING A DESIRABLE COMBINATION OF LICENSABLE SITE AND MANAGEMENT CONCEPT WHILE MEETING THE SOMETIMES COMPETING REQUIREMENTS OF FAIR REPRESENTATION AND COMPETENT PARTICIPATION. PARTNERSHIP ARRANGEMENTS FACILITATE REACHING AGREEMENT ON MEASURES FOR LOCAL CONTROL, FINANCIAL SUPPORT AND FUTURE DEVELOPMENT.

各国の放射性廃棄物管理計画はサイト選定の様々な段階にあり、多様な廃棄物に対して異なる技術的アプローチに頼っているのが現状です。いずれにせよ、事業の実施に関わる当事者と地域社会が有意義で有効な関係を築くことが必要です。協調アプローチは公平な意思の表示と有益な参画が時としてもたらす相反する要求を満たしつつ、許認可可能なサイトと廃棄物管理の概念の望ましい組み合わせを探る上で効果的な手法です。協調アプローチは、地域の主導権、財政支援および将来の地域振興を実現する方法に関する合意を促進します。

***\*Partnering for Long-term Management of Radioactive Waste - Evolution and Current Practice in Thirteen Countries (NEA, 2009)***

Download this and other reports from previous workshops and community visits at [www.nea.fr/fsc](http://www.nea.fr/fsc)



Forum on Stakeholder  
Confidence

March 2010